

**Dimanche 9 / 22 mars 2020 (Calendrier Grégorien)**

**3<sup>ème</sup> dimanche de Carême,  
Dimanche de la Croix, ton 7**

**NONE -VÊPRES**

**Heure de None**

**P**ar les prières de nos saints Pères, Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, aie pitié de nous.

**G**loire à toi, ô notre Dieu, gloire à toi.

**R**oi céleste, Consolateur, Esprit de vérité, partout présent et remplissant tout, Trésor de tout bien et Dispensateur de vie, viens et demeure en nous, purifie nous de toute souillure et sauve nos âmes, toi qui es bon.

**S**aint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. *(3 fois)*

**G**loire au Père et au fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**T**rinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, purifie-nous de nos péchés ; Maître, pardonne nos iniquités ; Saint, visite-nous et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

**K**yrie eleison. *(3 fois)* ou **S**eigneur, aie pitié. *(3 fois)*

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**N**otre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Remets-nous nos dettes comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.

**K**yrie eleison. *(12 fois)* ou **S**eigneur, aie pitié. *(12 fois)*

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**V**enez, adorons et prosternons-nous devant Dieu notre Roi.

**V**enez, adorons et prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

**V**enez, adorons et prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

### Psaume 83

**Q**ue tes tabernacles sont aimés, Seigneur des Puissances. Mon âme soupire et languit après les parvis du Seigneur. Mon cœur et ma chair exultent pour le Dieu vivant. Même le passereau se trouve un gîte, et l'hirondelle un nid, pour y placer ses petits : tes autels, Seigneur des Puissances, mon Roi et mon Dieu. Bienheureux ceux qui habitent dans ta maison, dans les siècles des siècles ils Te loueront. Bienheureux l'homme qui a en Toi son soutien ; en son cœur il a disposé des ascensions, dans la vallée des larmes, dans le lieu qu'il a fixé. Car Celui qui a donné la Loi donnera la bénédiction ; ils iront de vertu en vertu, le Dieu des dieux se fera voir en Sion. Seigneur, Dieu des Puissances, exauce ma prière, prête l'oreille, Dieu de Jacob. Toi, notre protecteur, regarde, ô Dieu, et jette les yeux sur la face de ton Christ. Car un jour dans tes tabernacles en vaut plus que mille ; j'ai préféré la dernière place dans la maison de mon Dieu, plutôt que d'habiter sous les tentes des pécheurs. Car le Seigneur Dieu aime la miséricorde et la vérité, il donnera la grâce et la gloire. Il ne refusera aucun de ses biens à ceux qui marchent dans l'innocence. Seigneur des Puissances, bienheureux l'homme qui met en toi son espérance !

### Psaume 84

**T**u as été bienveillant, Seigneur, envers ta terre, Tu as fait revenir les captifs de Jacob. Tu as remis l'iniquité de ton peuple, Tu as couvert tous ses péchés. Tu as apaisé toute ta colère, Tu es revenu de l'ardeur de ton courroux. Fais-nous revenir, Dieu, notre Sauveur, et détourne de nous ton courroux. Seras-Tu à jamais irrité contre nous, et étendras-Tu ta colère de génération en génération ? Ô Dieu, Tu reviendras et Tu nous donneras la vie, et ton peuple se réjouira en Toi. Montre-nous, Seigneur, ta miséricorde, et donne-nous ton salut. J'écouterai ce que dira au-dedans de moi le Seigneur Dieu, car Il parlera de paix pour son peuple, pour ses saints, et pour ceux qui tournent vers lui leur cœur. Oui, son salut est proche pour ceux qui Le craignent, et sa gloire va habiter sur notre terre. La miséricorde et la vérité se sont rencontrées, la justice et la paix se sont embrassées. La vérité s'est levée de la terre, et la justice a regardé depuis le ciel.

Car le Seigneur répandra sa douce bonté, et notre terre donnera son fruit. La justice marchera devant Lui, et sur la voie Il posera ses pas.

### Psaume 85

**I**ncline, Seigneur, ton oreille, et exauce-moi, car je suis pauvre et indigent. Garde mon âme, car je suis saint ; ô mon Dieu, sauve ton serviteur qui a mis en Toi son espérance. Aie pitié de moi, Seigneur, car j'ai crié vers Toi tout le jour. Réjouis l'âme de ton serviteur, car j'ai élevé mon âme vers Toi. Car Tu es, Seigneur, plein de douceur et de bonté, et rempli de miséricorde pour ceux qui T'invoquent. Ecoute, Seigneur, ma prière, et sois attentif à la voix de ma supplication. Au jour de ma tribulation, j'ai crié vers Toi, car Tu m'as exaucé. Nul n'est semblable à Toi parmi les dieux, Seigneur, et rien ne ressemble à tes œuvres. Toutes les nations que Tu as faites viendront, elles se prosterneront devant Toi, Seigneur, et elles glorifieront ton Nom dans les siècles, car Tu es grand, et Tu fais des merveilles, Toi seul es Dieu. Conduis-moi, Seigneur, dans ta voie, et je marcherai dans ta vérité ; que mon cœur trouve sa joie à craindre ton Nom. Je Te confesserai, Seigneur mon Dieu, de tout mon cœur, et je glorifierai ton Nom éternellement, car ta miséricorde est grande envers moi, et Tu as retiré mon âme du plus profond de l'enfer. Ô Dieu, ceux qui transgressent ta Loi se sont levés contre moi ; le rassemblement des puissants a cherché mon âme, et ils ne T'ont pas placé devant leurs yeux. Mais Toi, Seigneur mon Dieu, Tu es compatissant et miséricordieux, patient, plein de miséricorde et de vérité. Regarde vers moi, et aie pitié de moi, donne ta force à ton enfant, et sauve le fils de ta servante. Accorde-moi un signe de salut ; qu'ils voient, ceux qui me haïssent, et qu'ils soient confondus, car c'est Toi, Seigneur, qui m'as aidé et consolé.

Accorde-moi un signe de salut ; qu'ils voient, ceux qui me haïssent, et qu'ils soient confondus, car c'est Toi, Seigneur, qui m'as aidé et consolé.

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**A**lléluia, alléluia, alléluia, gloire à toi, ô Dieu. *(3 fois)*

**K**yrie eleison. *(3 fois)* ou **S**eigneur, aie pitié. *(3 fois)*

### Tropaire de la Résurrection, ton 7

**P**ar ta croix, Tu as détruit la mort, / Tu as ouvert au larron le paradis, / Tu as fait cesser les lamentations des femmes myrrhophores, / Tu as ordonné à tes apôtres, ô Christ Dieu, de proclamer / que Tu es ressuscité // en accordant au monde la grande miséricorde.

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

**Trois de la Croix, ton 1**

**S**eigneur, sauve ton peuple / et bénis ton héritage ; / accorde à tes fidèles la victoire sur l'Ennemi // et garde ton peuple par ta croix.

**E**t maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**Théotokion**

**T**oi qui est né de la Vierge et pour nous as souffert la crucifixion, ô Très-Bon, Toi qui, par ta mort as dépouillé la mort, et comme Dieu, nous a montré la Résurrection, ne méprise pas ceux que Tu as façonnés de ta main, montre ton amour pour les hommes, ô Miséricordieux. Exauce celle qui T'a enfanté, la Mère de Dieu, qui intercède pour nous, et sauve un peuple sans espérance, ô notre Sauveur.

**Versets de None**

**N**e nous livre pas pour toujours, à cause de ton Nom ; ne répudies pas ton testament. Et ne nous retire pas ta miséricorde, à cause d'Abraham ton bien-aimé, et d'Isaac ton serviteur, et d'Israël ton saint.

**S**aint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. *(3 fois)*

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**T**rinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, purifie-nous de nos péchés ; Maître, pardonne nos iniquités ; Saint, visite-nous et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

**K**yrie eleison. *(3 fois)*

ou

**S**eigneur, aie pitié. *(3 fois)*

**G**loire au Père et au fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**N**otre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Remets-nous nos dettes comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.

**Kondakion de la Croix, ton 7**

L'épée flamboyante ne garde plus la porte de l'Éden, / car elle a été merveilleusement éteinte par l'arbre de la Croix ; / l'aiguillon de la mort et la

victoire des enfers ont été repoussés. / Tu es venu, mon Sauveur, / clamer à ceux qui étaient aux enfers : // « entrez de nouveau dans le Paradis ».

**Kyrie eleison. (40 fois)**    ou    **Seigneur, aie pitié. (40 fois)**

### Prière des Heures

**T**oi, qui en tout temps et à toute heure, au ciel et sur terre, es adoré et glorifié, Christ Dieu, Toi qui es très patient, riche en miséricorde, très compatissant, qui aimes les justes et as pitié des pécheurs, qui appelles tous les hommes au salut par la promesse des biens à venir, Toi, Seigneur, en cette heure, accueille aussi nos demandes et conduis notre vie vers l'accomplissement de tes commandements. Sanctifie nos âmes, rends chastes nos corps, redresse nos pensées, purifie notre intelligence, et délivre-nous de toute tribulation, de tout mal et de toute douleur. Entoure-nous de tes saints anges comme d'un rempart, afin que, protégés et guidés par eux, nous parvenions à l'unité de la foi et à la connaissance de ta gloire inaccessible, car Tu es béni dans les siècles des siècles. **Amen.**

**Kyrie eleison. (3 fois)**    ou    **Seigneur, aie pitié. (3 fois)**

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. **Amen.**

**P**lus vénérable que les Chérubins, et incomparablement plus glorieuse que les Séraphins, toi qui sans corruption as enfanté Dieu le Verbe, toi qui es vraiment Mère de Dieu, nous te magnifions.

**P**ar les prières de nos saints Pères, Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, aie pitié de nous. **Amen.**

### Prière de None, de saint Basile le Grand

**Ô** Maître et Seigneur Jésus Christ, notre Dieu, lent à la colère devant nos fautes Tu nous as menés jusqu'à l'heure présente où, pendu au bois vivifiant, Tu as ouvert au bon larron l'entrée du Paradis et détruit la mort par la mort. Aie aussi pitié de nous, tes serviteurs indignes et pécheurs ; car nous avons péché et commis l'iniquité, et nous ne sommes pas dignes de lever les yeux et de regarder les hauteurs du ciel. Oui, nous avons abandonné la voie de la justice, et nous avons marché selon la volonté de notre cœur. Mais nous implorons ta bonté inouïe : Epargne-nous, Seigneur, selon ta grande miséricorde, et sauve-nous à cause de ton saint Nom, car nos jours se sont écoulés dans la vanité. Arrache-nous à la main de l'adversaire, efface nos péchés et mortifie nos pensées

charnelles ; ainsi, rejetant le vieil homme, nous revêtirons le nouveau, et vivrons pour Toi, notre Maître et Défenseur ; alors, suivant tes préceptes, nous parviendrons au repos éternel, à la demeure de tous les bienheureux. Car c'est Toi le bonheur véritable et la joie de ceux qui T'aiment, ô Christ notre Dieu, et nous Te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père sans commencement, et à ton Esprit très-saint, bon et vivifiant, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

---

## Vêpres

**V**enez, adorons et prosternons-nous devant Dieu notre Roi.

**V**enez, adorons et prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

**V**enez, adorons et prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

### Psaume 103:

**B**énis le Seigneur, ô mon âme, Seigneur mon Dieu, tu es infiniment grand ; tu t'es revêtu de louange et de splendeur. Tu t'es drapé de lumière comme d'un manteau, tu as déployé le ciel comme une tente. Au dessus des eaux il a bâti ses chambres hautes, lui qui fait des nuées son char, lui qui s'avance sur les ailes des vents ; lui qui fait de ses anges des esprits et de ses serviteurs des flammes de feu ; lui qui a fondé la terre sur ses bases, et jamais elle ne sera ébranlée. L'abîme l'enveloppait comme un vêtement, les eaux recouvraient les montagnes ; à ta menace, elles prennent la fuite, à la voix de ton tonnerre, elles sont saisies d'épouvante. Les montagnes s'élèvent et les plaines s'abaissent, au lieu que tu leur as fixé. Tu as posé une limite que les eaux ne franchiront pas, pour qu'elles ne reviennent plus couvrir la terre. Tu as fait jaillir les sources dans les ravins, les eaux s'écoulent entre les montagnes; elles abreuvent toutes les bêtes des champs, les onagres y étanchent leur soif. Au-dessus d'elles, les oiseaux du ciel établissent leur demeure, du milieu des rochers ils font entendre leur voix. De ses chambres hautes, il abreuve les montagnes. La terre est rassasiée du fruit de tes œuvres. Tu fais pousser l'herbe pour le bétail, et les plantes pour le service de l'homme, pour qu'il tire le pain de la terre, et le vin qui réjouit le cœur de l'homme, pour que l'huile fasse resplendir son visage, et que le pain fortifie le cœur de l'homme. Les arbres de la campagne sont rassasiés, les cèdres du Liban que tu as plantés ; les passereaux y font leur nid, sur leur cime la cigogne a son gîte. Aux chamois appartiennent les hautes montagnes, les rochers sont le refuge des lièvres. Il a fait la lune pour marquer les temps, le soleil connaît l'heure de son coucher. Tu poses la ténèbre, et c'est la nuit ; alors toutes les bêtes de la forêt se mettent en mouvement, les lionceaux qui rugissent après leur proie, et réclament à Dieu leur nourriture. Le soleil se lève, et ils se retirent,

ils vont à leur repaire se coucher. L'homme sort pour son travail, pour sa besogne jusqu'au soir. Que tes œuvres sont grandes, Seigneur, tu les as toutes faites avec sagesse ; la terre est remplie de tes créatures. Voici la mer, vaste et spacieuse ; là se meuvent sans nombre, des animaux petits et grands ; là circulent des navires, et ce monstre marin, que tu formas pour t'en rire. Tous attendent de toi que tu leur donnes la nourriture en son temps (en temps opportun). Tu la leur donnes, et ils la recueillent ; tu ouvres la main, et tous sont comblés par ta bonté. Mais quand tu détournes ta face, le trouble les saisie ; tu retires leur souffle, et ils expirent, et retournent à leur poussière. Tu enverras ton souffle, et ils seront créés, et tu renouvelleras la face de la terre. Que la gloire du Seigneur soit éternelle ! Le Seigneur se réjouira dans ses œuvres. Lui qui regarde la terre, et la fait trembler, lui qui touche les montagnes, et elles fument. Je chanterai au Seigneur tant que je vis, je jouerai des psaumes pour mon Dieu tant que je serai. Que mes pensées lui soient agréables ; moi, je trouverai mes délices dans le Seigneur. Que les pécheurs disparaissent de la terre, comme les impies, afin qu'ils ne soient plus.

Bénis le Seigneur, ô mon âme. Le soleil connaît l'heure de son coucher, tu poses la ténèbre, et c'est la nuit. Que tes œuvres sont grandes, Seigneur, tu as tout créé avec Sagesse.

### Premier Cathisme:

#### Psaume 1

**H**eureux l'homme qui ne marche pas selon le conseil des méchants, Qui ne s'arrête pas sur la voie des pécheurs, Et qui ne s'assied pas en compagnie des moqueurs, Mais qui trouve son plaisir dans la loi du Seigneur, Et qui la médite jour et nuit! Il est comme un arbre planté près d'un courant d'eau, Qui donne son fruit en sa saison, Et dont le feuillage ne se flétrit point: Tout ce qu'il fait lui réussit. Il n'en est pas ainsi des méchants: Ils sont comme la paille que le vent dissipe. C'est pourquoi les méchants ne résistent pas au jour du jugement, Ni les pécheurs dans l'assemblée des justes; Car l'Seigneur connaît la voie des justes, Et la voie des pécheurs mène à la ruine.

#### Psaume 2

**P**ourquoi ce tumulte parmi les nations, Ces vaines pensées parmi les peuples? Pourquoi les rois de la terre se soulèvent-ils Et les princes se liguent-ils avec eux Contre l'Seigneur et contre son oint? - Brisons leurs liens, Délivrons-nous de leurs chaînes! - Celui qui siège dans les cieux rit, Le Seigneur se moque d'eux. Puis il leur parle dans sa colère, Il les épouvante dans sa fureur: C'est moi qui ai oint mon roi Sur Sion, ma montagne sainte! Je publierai le décret; Le Seigneur m'a dit: Tu es mon fils! Je t'ai engendré aujourd'hui. Demande-moi et je te donnerai les nations pour héritage, Les extrémités de la terre pour possession; Tu les briseras avec une verge de fer, Tu les briseras comme le vase d'un potier. Et maintenant, rois, conduisez-vous avec sagesse! Juges de la terre, recevez

instruction! Servez le Seigneur avec crainte, Et réjouissez-vous avec tremblement. Baisez le Fils, de peur qu'il ne s'irrite, Et que vous ne périssiez dans votre voie, Car sa colère est prompte à s'enflammer. Heureux tous ceux qui se confient en lui!

### Psaume 3

**O** Seigneur, que mes ennemis sont nombreux! Quelle multitude se lève contre moi! Combien qui disent à mon sujet: Plus de salut pour lui auprès de Dieu! - Mais toi, ô Seigneur! Tu es mon bouclier, Tu es ma gloire, et tu relèves ma tête. De ma voix je crie à l'Seigneur, Et il me répond de sa montagne sainte. Je me couche, et je m'endors; Je me réveille, car l'Seigneur est mon soutien. Je ne crains pas les myriades de peuples Qui m'assiègent de toutes parts. Lève-toi, Seigneur! Sauve-moi, mon Dieu! Car tu frappes à la joue tous mes ennemis, Tu brises les dents des méchants. Le salut est auprès de l'Seigneur: Que ta bénédiction soit sur ton peuple!

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**Alléluia**, alléluia, alléluia, gloire à toi, ô Dieu. *(3 fois)*

**Kyrie eleison.** *(3 fois)* ou **Seigneur**, aie pitié. *(3 fois)*

**G**loire au Père et au fils et au Saint-Esprit.

### Prières du Lucernaire

**S**eigneur, je crie vers toi, exauce-moi. Exauce-moi, Seigneur.

Seigneur, je crie vers toi, exauce-moi, sois attentif à la voix de ma supplication quand je crie vers toi. Exauce-moi, Seigneur.

**Q**ue ma prière monte devant toi comme l'encens, l'élévation de mes mains comme le sacrifice du soir. Exauce-moi, Seigneur.

### suite du psaume 140 et le psaume 141

**P**lace, Seigneur, une garde à ma bouche, et une porte fortifiée à mes lèvres. N'incline pas mon cœur vers des paroles perverses, pour chercher des excuses à mes péchés ; aux hommes qui commettent l'iniquité, et aux chefs de leur choix, je ne me joindrai pas. Que le juste me reprenne avec miséricorde et me corrige, mais que l'huile du pécheur ne se répande pas sur ma tête. Sans cesse à leurs désirs j'oppose ma prière, leurs juges ont été précipités contre la pierre. Ils écouteront mes paroles, car elles sont douces. Comme une motte éclatée sur le sol, ainsi leurs os ont été dispersés auprès des enfers. Vers toi, Seigneur, Seigneur, se tournent mes yeux, en toi j'ai mis mon espérance, n'enlève pas mon âme. Garde-moi du piège qu'ils m'ont tendu, et des embûches de ceux qui



commettent l'iniquité. Les pécheurs tomberont dans leur filet ; pour moi, je demeure solitaire jusqu'à ce que je passe.

**De** ma voix, j'ai crié vers le Seigneur, de ma voix, j'ai supplié le Seigneur. Je répandrai ma prière en sa présence, devant lui j'exposerai ma tribulation. Lorsqu'en moi mon esprit défaille, toi, tu connais mes sentiers. Dans la voie où je marche, ils m'ont caché un piège. Je cherche à ma droite et je regarde, et il n'est personne qui me connaisse. Nulle-part, je ne peux fuir, et personne ne cherche à sauver mon âme. J'ai crié vers toi, Seigneur, j'ai dit : Tu es mon espérance, ma part dans la terre des vivants. Sois attentif à ma prière, car je suis humilié à l'excès. Délivre-moi de ceux qui me donnent la chasse, car ils sont plus forts que moi.

### Ton 7

*Verset* : **F**ais sortir de prison mon âme, \* pour que je confesse ton Nom.

**V**enez, réjouissons nous dans le Seigneur, \* il a brisé l'empire de la mort \* et illuminé la race des humains. \* Crions avec les anges: \* Ô notre Créateur et Sauveur, \* gloire à toi!

*Verset* : **L**es justes sont dans l'attente à mon sujet, \* jusqu'à ce que tu m'accordes ma récompense.

**P**our nous, Sauveur, tu as enduré \* la croix et le tombeau. \* Mais, étant Dieu, \* tu as tué la mort par la mort! \* Aussi, nous vénérons ta résurrection \* le troisième jour; \* Seigneur, gloire à toi !

*Verset* : **D**es profondeurs j'ai crié vers toi, Seigneur, \* Seigneur, écoute ma voix.

**V**oyant la résurrection du Créateur, \* les Apôtres, saisis d'admiration, \* proclamèrent la louange angélique: \* Voici la gloire de l'Église \* et la richesse du Royaume. \* Ô toi qui as souffert pour nous, \* Seigneur, gloire à toi!

*Verset* : **Q**ue tes oreilles soient attentives, \* à la voix de ma supplication.

**M**ême si tu fus saisi par des hommes iniques, \* toujours tu es mon Dieu, et je n'en rougis pas. \* Ton dos fut couvert de coups, \* je ne te renie pas; \* tu as été cloué sur la croix, \* je ne le cache pas; \* je me glorifie en ta résurrection, \* car ta mort est ma vie; \* Seigneur tout puissant et ami des hommes, \* gloire à toi !

*Verset* : **S**i tu tiens compte des iniquités, Seigneur, Seigneur, qui pourra subsister ?\*Car auprès de toi est le pardon.

**A**ccomplissant la prophétie de David, \* le Christ a révélé aux disciples \* sa propre grandeur en Sion, \* montrant qu'il devait être loué \* et glorifié éternellement \* avec le Père et le Saint-Esprit; \* d'abord Verbe sans la chair, \* il prit ensuite une chair pour nous; \* mort en tant qu'homme, \* il est ressuscité selon sa puissance, \* lui, l'ami des hommes !

*Verset* : **A** cause de ton nom, je t'ai attendu, Seigneur, mon âme a attendu ta parole,\* mon âme a mis son espérance dans le Seigneur.

**Ô** Christ, tu es descendu aux enfers \* selon ton vouloir, \* dépouillant la mort, \* toi, le Dieu et le Maître, \* et tu es ressuscité, le troisième jour; \* avec toi, tu as ressuscité Adam \* des chaînes et de la corruption de l'enfer, \* tandis qu'il criait et disait: \* Gloire à ta résurrection, \* unique ami des hommes!

### Ton 5

*Verset :* Depuis la garde du matin, jusqu'à la nuit, depuis la garde du matin, \* qu'Israël espère dans le Seigneur.

**R**esplendis, vivifiante Croix du Seigneur: \* des rayons de ta grâce illumine les cœurs \* de ceux qui te vénèrent et t'embrassent pieusement; \* par toi furent séchées les larmes de nos yeux,\* par toi nous échappons au cercle de l'Enfer, \* par toi nous avons part à l'éternelle joie; \* manifeste la splendeur de ta beauté, \* accorde tes dons et tes bienfaits \* aux fidèles qui implorent avec foi \* ta puissante protection et la grâce du salut.

*Verset :* Car auprès du Seigneur est la miséricorde, et grande auprès de lui, une abondante rédemption. / C'est lui qui rachètera Israël de toutes ses iniquités.

**S**alut, vivifiante Croix du Seigneur, \* paradis de l'Eglise et nouvel arbre de vie, \* qui nous procures la jouissance d'une gloire sans fin; \* par toi sont repoussées les phalanges des démons,\* en toi se réjouissent les Anges dans les cieux, \* pour toi sont en fête les assemblées des croyants; \* arme invincible, imprenable donjon, \* fierté des pontifes et sceptre des rois, \* donne-nous de contempler dès maintenant \* les Souffrances du Christ et sa sainte Résurrection.

*Verset :* Louez le Seigneur, toutes les nations ; \* célébrez-le, tous les peuples.

**S**alut, vivifiante Croix du Seigneur,\* invincible trophée de la foi, \* porte du Paradis, rempart de l'Eglise et réconfort des croyants; \* par toi fut abolie la puissance de la mort, \* par toi disparaît l'antique malédiction, \* par toi nous sommes élevés de terre jusqu'au ciel, \* arme invincible qui chasse les démons, \* havre de salut et gloire des Martyrs, \* précieux ornement des Moines saints, \* au monde tu apportes la grâce du salut.

*Verset :* Car puissante a été sa miséricorde envers nous, \* et la vérité du Seigneur demeure dans les siècles.

**E**xulte, premier couple créé, \* que l'ennemi jaloux fit choir de l'allégresse d'en-haut, \* jadis, par l'amer plaisir goûté sous l'arbre défendu: \* voici que s'avance le nouvel arbre de vie; \* accourez pour l'embrasser dans la joie \* et vers lui faites monter ce cri de votre foi: \* Précieuse Croix, tu es notre secours et protection, \* ton fruit nous procure l'immortalité, \* l'assurance du Paradis et la grâce du salut.

### Ton 3

**G**loire au Père et au fils et au Saint-Esprit,

**C**hrist notre Dieu qui as daigné souffrir la crucifixion \* pour la commune résurrection du genre humain, \* sur la croix tu as signé de la pourpre de ton sang \* la charte royale de notre libération: \* ne nous méprise pas, dans le péril que nous courons \* d'être à nouveau séparés de toi; \* de ton peuple en détresse prends pitié, \* dans ton unique bonté, \* lève-toi et combats nos adversaires, Seigneur tout-puissant.

**E**t maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

### Théotokion dogmatique, ton 7

**Ô** Mère de Dieu, on reconnaît en toi \* une Mère au dessus de la nature; \* mais tu demeures Vierge \* au dessus de toute parole \* et de tout entendement. \* Aucune langue ne peut expliquer \* le prodige de ton enfantement; \* car ta conception a été inouïe, \* Ô Toute Pure, \* et nul n'a pu saisir \* la manière dont tu as enfanté. \* En effet, quand Dieu le veut, \* l'ordre de la nature est vaincu; \* aussi, tous nous te reconnaissons \* Mère de Dieu, \* et nous t'implorons sans relâche: \* intercède pour le salut de nos âmes !

### Lumière joyeuse

**L**umière joyeuse de la sainte gloire du Père immortel, céleste, saint et bienheureux, ô Jésus-Christ. Parvenus au coucher du soleil, contemplant la lumière du soir, nous chantons le Père, Fils et Saint-Esprit, un seul Dieu. Il est digne qu'en tout temps, tu sois célébré par des voix pures, ô Fils de Dieu, qui donnes la vie ; c'est pourquoi l'univers te glorifie.

### Prokimenon du samedi soir, ton 6

**L**e Seigneur règne, il s'est revêtu de beauté. (Ps 92, 1 et 5)

*Verset :* Le Seigneur s'est revêtu de puissance, Il a mis une ceinture à ses reins.

**L**e Seigneur règne, Il s'est revêtu de beauté.

*Verset :* Car Il a affermi l'univers, et il ne sera pas ébranlé.

**L**e Seigneur règne, Il s'est revêtu de beauté.

*Verset :* A ta maison convient la sainteté, Seigneur, pour la longueur des jours.

**L**e Seigneur règne, Il s'est revêtu de beauté.

*Verset :* Le Seigneur règne,

**I**l s'est revêtu de beauté.

**D**aigne, Seigneur, en cette soirée, nous garder sans péché. Tu es béni, Seigneur, Dieu de nos Pères, et ton Nom est loué et glorifié dans les siècles. Amen. Que ta miséricorde, Seigneur, vienne sur nous, comme nous avons mis en toi notre espérance. Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi tes jugements. Tu es béni, Maître, fais-moi comprendre tes jugements. Tu es béni, Saint, illumine-moi par tes

jugements. Seigneur, ta miséricorde est éternelle ; ne méprise pas les œuvres de tes mains. A toi convient la louange, à toi convient le chant, à toi convient la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

### Apostiches

#### Ton 7

**Tu** es ressuscité du tombeau, \* ô Sauveur du monde, \* et dans ta chair tu ressuscitas le genre humain; \* Seigneur, gloire à toi !

**L**e Seigneur règne, il s'est revêtu de beauté.

**V**enez, adorons celui qui est ressuscité d'entre les morts \* et (qui) illumine tout l'univers, \* car il nous a libérés \* de la tyrannie de l'enfer \* par sa résurrection le troisième jour, \* nous donnant la vie \* et la grande miséricorde !

**C**ar il a affermi l'univers, et il ne sera pas ébranlé.

**D**escendu aux enfers, ô Christ, \* tu as dépouillé la mort; \* ressuscité le troisième jour, \* tu nous as ressuscités avec toi, \* nous qui glorifions \* ta résurrection toute puissante, \* ô Seigneur ami des hommes !

**À** ta maison convient la sainteté, Seigneur, pour la longueur des jours.

**Tu** es apparu redoutable, ô Seigneur, \* gisant comme endormi dans le tombeau; \* mais le troisième jour tu es ressuscité \* ô Tout-Puissant, \* et avec toi, tu as ressuscité Adam \* qui s'écrie: Gloire à ta résurrection, \* ô seul ami des hommes!

#### Ton 4

**G**loire au Père et au fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**S**eigneur qui assistais David dans le combat \* pour lui soumettre les païens, \* assiste-nous de l'arme de ta Croix pour repousser nos ennemis; \* montre-nous ton amour comme autrefois, \* pour que les peuples reconnaissent en vérité \* que tu es Dieu et que notre victoire vient de toi; \* et ta sainte Mère intercède constamment \* pour que nous soit donnée la grâce du salut.

### Cantique de Symeon

**M**aintenant, Maître, Tu peux laisser s'en aller ton serviteur, en paix, selon ta parole, car mes yeux ont vu ton salut que Tu as préparé à la face de tous les peuples, lumière pour la révélation aux nations et gloire de ton peuple, Israël.

**S**aint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. *(3 fois)*

**G**loire au Père et au fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**T**rinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, purifie-nous de nos péchés ; Maître, pardonne nos iniquités ; Saint, visite-nous et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

**Kyrie eleison. (3 fois)**

ou

**Seigneur, aie pitié. (3 fois)**

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**N**otre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Remets-nous nos dettes comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.

### **Troaire de la Résurrection, ton 7**

**P**ar ta croix, Tu as détruit la mort, / Tu as ouvert au larron le paradis, / Tu as fait cesser les lamentations des femmes myrrhophores, / Tu as ordonné à tes apôtres, ô Christ Dieu, de proclamer / que Tu es ressuscité // en accordant au monde la grande miséricorde.

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

**E**t maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

### **Troaire de la Croix, ton 1**

**S**eigneur, sauve ton peuple / et bénis ton héritage ; / accorde à tes fidèles la victoire sur l'Ennemi // et garde ton peuple par ta croix.

**Q**ue le Nom du Seigneur soit béni dès maintenant et à jamais. *(3 fois)*

### **Psaume 33**

**J**e bénirai le Seigneur en tout temps, / sa louange sera sans cesse en ma bouche. / Mon âme se glorifiera dans le Seigneur ; / qu'ils m'entendent, les doux, et se réjouissent. / Magnifiez avec moi le Seigneur, / et exaltons tous ensemble son Nom. / J'ai cherché le Seigneur, et il m'a exaucé, /et il m'a délivré de toutes mes tribulations. / Approchez-vous de lui, et soyez illuminés, / et vos visages ne seront pas couverts de honte. / Ce pauvre a crié, et le Seigneur l'a exaucé ; / et de toutes ses tribulations il l'a sauvé. / L'ange du Seigneur établira son camp autour de ceux qui le craignent, /et il les délivrera. / Goûtez et voyez combien le Seigneur est doux ; / bienheureux l'homme qui met en lui son espérance. / Craignez le Seigneur, tous ses saints, / car rien ne manque à ceux qui le craignent. / Les riches sont devenus pauvres et affamés, / mais ceux qui cherchent le Seigneur ne seront privés d'aucun bien.

**Ô** Christ notre Dieu, affermis dans la sainte et vraie foi tous les chrétiens pieux et orthodoxes, ainsi que cette sainte assemblée, pour les siècles des siècles.

**P**lus vénérable que les chérubins et incomparablement plus glorieuse que les séraphins, toi qui sans corruption as enfanté Dieu le Verbe, toi qui es vraiment Mère de Dieu, nous te magnifions.

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**K**yrie eleison. *(3 fois)* ou **S**eigneur, aie pitié. *(3 fois)*

**S**eigneur Jésus-Christ, Fils de Dieu, par les prières de ta sainte Mère toute pure et immaculée, des saints glorieux et illustres apôtres, de nos saints pères théophores, et de tous les saints, aie pitié de nous et sauve-nous. **A**men.